

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН
ім. Б. Д. ГАВРИЛИШИНА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор ІНІМВ
ім. Б. Д. Гаврилишина



Ірина ІВАЩУК

2023 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. проректора з науково-педагогічної роботи



Віктор ОСТРОВЕРХОВ

2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА

**з дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою»
ступінь вищої освіти — бакалавр**

спеціальність: 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»

галузі знань: 29 «Міжнародні відносини»

освітньо-професійна програма - «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»

Кафедра міжнародних відносин та дипломатії

Форма навчання	Курс	Семестр	Лекції (год.)	Практ. (год.)	ІРС (год.)	Тренінг, КПЗ (год.)	СРС (год.)	Разом (год.)	Залік (сем.)
Денна	3	6	28	28	3	8	83	150	6

31.08.23. *Віктор*

Тернопіль - ЗУНУ
2023

Робочу програму склала викладач кафедри міжнародних відносин та дипломатії Руслана ГАРДЕЦЬКА

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри міжнародних відносин та дипломатії (Протокол № 1 від 29.08.2023 р.).

Завідувач кафедри
д-р. екон. наук, професор

Оксана ТУЛАЙ

Розглянуто та схвалено групою забезпечення спеціальності 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії» (Протокол № 1 від 29.08.2023 р.).

Голова групи
забезпечення спеціальності
д-р. іст. наук, професор

Ігор ДАЦКІВ

Гарант ОПШ
д-р. іст. наук, професор

Ігор ДАЦКІВ

СТРУКТУРА РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Опис дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою»

Дисципліна – «Міжкультурні комунікації французькою мовою»	Галузь знань, спеціальність, ступінь вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
Кількість кредитів ECTS – 5	Галузь знань – 29 «Міжнародні відносини»	Дисципліна блоку вибіркових дисциплін. Мова навчання: французька
Кількість залікових модулів – 3	Спеціальність – 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»	Рік підготовки: 3 Семестр: 6
Кількість змістових модулів – 3	Ступінь вищої освіти – бакалавр	Лекції: 28 год. Практичні заняття: 28 год.
Загальна кількість годин – 150		Самостійна робота: 83 год. Індивідуальна робота: 3 год. Тренінг, КПЗ: 8 год.
Тижневих годин – 9 з них аудиторних – 4		Вид підсумкового контролю – залік

2. Мета й завдання вивчення дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою»

Мета вивчення дисципліни

Дисципліна «Міжкультурні комунікації французькою мовою» для студентів 3-го курсу спеціальності «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії» розрахована на рівень А1, А2.

Мета дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою» навчити студентів іншомовному міжкультурному спілкуванню в типових комунікативних сферах та ситуаціях, що є важливими для студентів, і в межах передбаченої програмою тематики. Досягнення цієї мети забезпечується формуванням і розвитком у студентів міжкультурної компетенції, формування у студентів комунікативних мовленнєвих компетенцій, практичне оволодіння студентами системою французької мови та нормами її функціонування у мовленнєвих комунікативних ситуаціях у різних сферах суспільно-політичного життя та побуту. Навчання французької мови у даному курсі переслідує комплексну реалізацію практичної, виховної та розвиваючої мети. Оволодіння цим курсом повинне виробити у студентів навички практичного використання набутих знань володіння французькою мовою у різних видах мовленнєвої діяльності.

Завданням проведення практичних занять є вивчення іноземної мови: вироблення навичок іноземномовної усної та письмової комунікації. Вивчення дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою» передбачає наявність базових знань з граматики, лексики, фонетики французької мови, дає можливість розуміти короткі інформаційні повідомлення, основний зміст аудіоматеріалів при чіткому мовленні; читати з допомогою словника нескладні автентичні та адаптовані тексти; вступати без підготовки у розмову на знайомі теми, пов'язані з навчанням та повсякденним життям, будувати прості зв'язні висловлювання; коротко обґрунтовувати свою думку; передавати письмово нескладну інформацію.

3. Програма навчальної дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою»

Змістовий модуль 1

Граматичний мінімум.

Основні типи речень: стверджувальне, питальне, заперечне, спонукальне. Порядок слів у французьких реченнях різних типів.

Безособові речення. Складносурядні та складнопідрядні речення.

Вживання дієслова être як зв'язки (Nous sommes dans la cour).

Вживання запитального речення est-ce que із запитальними словами (Où va-t-il?).

Вживання заперечної форми речення з ne... pas, ne... rien, ne... jamais.

Лексичний мінімум. Франція. Географічне розташування. Національні символи.

Клімат Франції. Розвиток промисловості та сільського господарства.

Відомі люди та цікаві місця.

Звичаї, традиції, свята.

Змістовий модуль 2

Граматичний мінімум. Дійсний і пасивний стани в часах цих груп, особливості їх перекладу на українську мову. Модальні дієслова.

Дієслова, дієвідмінювання з être й avoir.

Основні поняття про умовний спосіб Subjonctif.

Неособові форми дієслова (Infinitif, Participe Passé, Participe Présent), інфінітивні конструкції, дієприкметникові звороти.

Прислівники beaucoup, bien, très, fort.

Вживання прийменників de, à, en, dans.

Лексичний мінімум. Спілкування по телефону

Ділові зустрічі. Вираження привітання при зустрічі. Вираження прощання. Вираження пропозиції про зустріч. Вираження згоди (відмови) при зустрічі.

Вираження вибачення

Вміння рецепції та продукування засвоєного лексичного матеріалу (зокрема, термінології) та граматичних правил. Складання діалогів, власних мнологічних висловлень

Змістовий модуль 3

Граматичний мінімум.

Речення. Самостійне непоширене речення.

Самостійне поширене речення. Питальне речення. Вставне речення.

Підрядні речення. Інфінітивні звороти. Зворот il y a у стверджувальній і питальній формах у Présent, Futur, Passé Composé, Passé Simple, його переклад.

Безособові звороти з прислівником on та їх переклад.

Лексичний мінімум. Подорожі.

Вираження радості, захоплення схвалення.

Вираження здивування, занепокоєння, невдоволення.

Вираження точного і приблизного часу. Окреслення місця зустрічі.

**4. Структура робочої програми з дисципліни
«Міжкультурні комунікації французькою мовою»**

Денна форма навчання

Назва теми	Кількість годин					
	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота	Індивідуальна робота	Тренінг, КПІЗ	Контрольні заходи
Змістовий модуль 1.						
Тема 1. Клімат Франції.	2	2	8	1	2	Поточний контрольний тест Опитування під час занять
Тема 2. Розвиток промисловості та сільського господарства	2	2	7			
Тема 3. Відомі люди та цікаві місця.	4	4	7			
Тема 4. Звичаї, традиції, свята.	4	4	8			
Змістовий модуль 2.						
Тема 5. Спілкування по телефону	2	2	10	1	2	Поточний контрольний тест Опитування під час занять
Тема 6. Ділові зустрічі. Вираження привітання при зустрічі. Вираження прощання.	2	2	10			
Тема 7. Вираження пропозиції про зустріч. Вираження згоди (відмови) при зустрічі. Вираження вибачення	4	4	10			
Змістовий модуль 3.						
Тема 8. Подорожі. Вираження радості, захоплення схвалення.	4	4	7	1	4	Семестровий контрольний тест Опитування під час занять
Тема 9. Вираження здивування, занепокоєння, невдоволення.	2	2	8			
Тема 10. Вираження точного і приблизного часу. Окреслення місця зустрічі.	2	2	8			
Разом	28	28	83	3	8	

5. Комплексне практичне індивідуальне завдання «Міжкультурні комунікації французькою мовою»

КПІЗ з дисципліни «Міжкультурні комунікації французькою мовою» має форму навчальних тем. Метою виконання КПІЗ є продемонструвати вміння вести належний пошук, переконливо довести свої аргументи до слухача (читача). Виконується КПІЗ згідно з вимогами і правилами, доведеними до студентів заздалегідь і є одним із обов'язкових складових залікового кредиту. КПІЗ видається студенту перші два тижні навчання та виконується упродовж семестру відповідно до встановленого графіку, дотримання якого є необхідною передумовою допуску до здачі модулів. КПІЗ оцінюється за 100-бальною шкалою і становить 30%

підсумкового балу .

Для КПЗ пропонується наступна орієнтована тематика повідомлень, рефератів, доповідей, есе, в яких здійснюється критичний аналіз інформації на такі теми:

Теми
Тема: Вільний час. Розваги. Минулі вихідні дні.
Тема: Коротка характеристика французьких регіонів.
Тема: Мовні кліше французів
Тема Подорож заморськими департаментами Франції.

Тренінг

Опрацювання різних технік і вправ для мотивації комунікації та власного висловлення, а також для формування соціокультурної компетенції. «Роль комунікативних здібностей студентів у процесі соціокультурної інтеграції в іншомовне середовище»

Інтенсивна практика на опанування навички ведення ділових телефонних розмов з використанням всіх форм ввічливості. Опанування навичкою ведення коротких ділових зустрічей.

6. Самостійна робота

При обмеженні навчального аудиторного часу, а також з урахуванням обов'язкової умови інтенсивного характеру вправ для оволодіння іноземною мовою, виникає необхідність навчати студентів самостійно працювати в позааудиторний час. Самостійна та індивідуальна робота студентів – важлива складова ефективної підготовки фахівців будь-якого освітньо-кваліфікаційного рівня та будь-якої спеціальності. Оскільки інтереси студентів економічного профілю концентруються навколо їхньої майбутньої професії, то зміст і характер самостійної позааудиторної роботи узгоджується з найбільш глибокими й значущими мотивами їхньої діяльності, пов'язаними з профілюючою спеціальністю. Сукупність стійких провідних мотивів, що орієнтують студента на творчу роботу й виражають його бажання самовдосконалюватись, фахово зростати в обраній ним галузі, дозволяють зрозуміти існування тісного взаємозв'язку між іноземною мовою і майбутньою професією, завдяки якому вони за допомогою іноземної мови мають можливість примножувати й поглиблювати свої знання за спеціальністю. Тому самостійна робота з даної дисципліни здійснюється у двох формах, які вимагають суттєвих витрат часу та зусиль:

- читання для професійних та академічних потреб;
- письмо для професійної діяльності і академічних потреб.

До кожного модуля пропонуються окремі питання для самостійного опрацювання студентами та їх індивідуальної роботи. Вони підлягають вивченню у рекомендованій послідовності після уважного опрацювання матеріалу, передбаченого для аудиторної роботи. Основою для ознайомлення є літературні джерела, наведені у переліку. При наявності незрозумілих питань студентам рекомендується звертатися за консультаціями до викладача з метою отримання необхідних роз'яснень щодо організації самостійної роботи та можливого розширення списку літературних джерел. Індивідуальна робота призначена для більш поглибленого вивчення найважливіших питань курсу. Вони додатково опрацьовуються слухачами, які окремо зацікавилися курсом. Викладачем надаються відповідні додаткові індивідуальні консультації, що розширюють професійний світогляд.

Тематика самостійної роботи

№ з/п	Тематика
1	Плани на майбутнє.
2	Подорожі. Подорож поїздом, літаком
3	Проживання на турбазі.
4	Розмова по телефону
5	Покупки. У промисловому магазині.
6	Кухня та приготування їжі. Українські і французькі національні страви
7	У поліклініці, викликаємо лікаря.
8	Спорт. На футбольному матчі.
9	Візит зарубіжного партнера.
10	В аеропорту.
11	На фірмі. Види підприємств
12	Ділова поїздка
13	Побут і сервіс
14	Влаштування на роботу.

7. Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

У процесі вивчення дисципліни «**Міжкультурні комунікації французькою мовою**» основним засобом та методом демонстрування результатів навчання є комунікативний, який передбачає виконання умовно- комунікативних і комунікативних завдань на вироблення навичок і вмінь усного та писемного мовлення у сферах побутового, культурного та професійного спілкування. Цьому сприяє підбір навчальних матеріалів, моделювання на заняттях комунікативних і проблемних ситуацій, виконання рольових та ділових ігор тощо, де студент виступає суб'єктом навчального процесу і партнером в інтерактивній діяльності. Широко використовуються сучасні технічні засоби навчання, в тому числі використання мультимедіапроектора, а також з метою пошуку і отримання інформації побутового, культурологічного, політичного та загальноекономічного спрямування – ресурси Інтернет. Використовуються автентичні іншомовні джерела професійного спрямування.

В процесі вивчення дисципліни використовуються наступні методи оцінювання навчальної роботи студента:

- поточне тестування та опитування;
- підсумкове тестування по кожному змістовому модулю;
- оцінювання виконання комплексного практичного індивідуального завдання та самостійної роботи.
- підсумковий залік

8. Критерії, форми поточного та підсумкового контролю

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни «**Міжкультурні комунікації французькою мовою**» визначається як середньозважена величина, в залежності від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

Заліковий модуль 1	Заліковий модуль 2	Заліковий модуль 3
30%	40%	30%
Усне опитування під час занять (1-5 теми) – 10 балів за тему – макс. 50 балів Модульна контрольна робота – макс. 50 балів	Усне опитування під час занять (5-10 теми) 10 балів за тему – макс. 50 балів Модульна контрольна робота – макс. 50 балів	Підготовка КПІЗ – макс. 40 балів Захист КПІЗ – макс. 40 балів Участь у тренінгах – макс. 20 балів

Шкала оцінювання:

За шкалою університету	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90–100	відмінно	A (відмінно)
85-89	добре	B (дуже добре)
75–84		C (добре)
65–74	задовільно	D (задовільно)
60-64		E (достатньо)
35–59	незадовільно	FX (незадовільно з можливістю повторного складання)
1–34		F (незадовільно з обов'язковим повторним курсом)

9. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

1. Бібік Р.К., Конюхневич О.Б. Лабораторні роботи з нормативної граматики французької мови для самостійного виконання. Частина III – Тернопіль, ТАНГ, 2010.

2. Сенів М.П. Методичні вказівки та матеріали з курсу фонетики (французька мова). – Тернопіль. Економічна думка, 2015.

3. Кінах Т.Ф. Методичні вказівки та матеріали з курсу країнознавства “Країни Бенілюксу”. – Тернопіль, ТДЕУ, 2018.

4. Хмель В.В. Communication professionnelle et économie internationale, KROK 2 : Méthode de français / Професійне спілкування та міжнародна економіка : Підручник для студентів-економістів факультетів міжнародних відносин університетів / В.В. Хмель. – К. : Університет економіки та права «КРОК», 2012. – 356 с.

Інтернет ресурси:

1. www.industrie.gouv.fr/francetech/ (Промисловість та технології)

2. www.recherche.gouv.fr (Науково-дослідна робота)

3. www.minefi.fr/minefi/chiffres/index.htm (Економіка)

4. www.tv5.org (Міжнародні медіа)

5. www.rfi.fr (Міжнародні медіа)

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Хмель В.В. Практичний курс французької мови: Підручник для студентів-економістів факультетів міжнародних відносин університетів / В.В. Хмель. – К. : Університет економіки та права «КРОК», 2018. – 204 с.

2. Хмель В.В. Communication professionnelle et économie internationale, KROK 2 : Méthode de français / Професійне спілкування та міжнародна економіка : Підручник для студентів-економістів факультетів міжнародних відносин університетів / В.В. Хмель. – К. : Університет економіки та права «КРОК», 2017. – 356 с.

3. Є.В.Комірна, О.П. Самойлова Французька мова. Підручник для I курсу ВНЗ.– Ірпінь, «Перун», 2015.

4. Grammaire 350 exercices Niveau débutant. – Paris, Hachette, 2019.

5. Колечко О.Д. Французька мова. Підручник для студентів-економістів. – Київ, КНЕУ, 2016.

6. Michel Danilo, Pierre Morel, Odile Challe. Le français commercial. – Paris, Presses Pocket, 2018.

7. Philippe Le Bolloch, Yvon Le Fiblec. Economie générale. – Paris, Bertrand-Lacoste, 2016.

Додаткова література

1. Bassi C., Chapsal A.-M. Diplomatie.com – CLE international, 2012. – 96 c.
2. Bloomfield A., Tauzin B. Affaires à suivre : cours de français professionnel de niveau intermédiaire / A. Bloomfield, B. Tauzin – Hachette Livre. – Paris, 2012. – 192 c.
3. Bloomfield A., Tauzin B. Affaires à suivre. Cours de français professionnel de niveau intermédiaire : cahier d'exercices / A. Bloomfield, B. Tauzin – Hachette Livre, Paris, 2016. – 178 c.
4. Beacco di G. M. Café Crème 2 / G. Beacco di. – Hachette Livre. – Paris, 2016. – 170 c.
5. Capelle G. Espaces 1 et 2 : méthode de français / G. Capelle. – Hachette. – Paris, 2011. – 448 c.
6. Danilo M. Le français du droit / M. Danilo. – CLE International. – Paris, 2019, – 116 c.
7. Dominique Ph. Le Nouveau sans frontières 1 et 2 / Ph. Dominique. – CLE International. – Paris, 2017. – 302 c.
8. France / Ministère des Affaires étrangères. La Documentation française – Paris, 2016, – 253 c.
9. Gral C. Vocabulaire progressif du français / C. Gral – CLE International. - Paris, 2015. – 165 c.
10. Miquel C. Vocabulaire progressif du français / C. Miquel – Paris, 2019. – 167 c.